

日本語

使い方

1. 目当てリング

- 裸眼で双眼鏡を使用するときは、目当てリングを左に回転させて引き出して使用します(図 1)。収納、中間、最大で使用できるようにクリックがついています。収納時には右に回して収納します。
- メガネを掛けたまま双眼鏡を使用するときは、収納状態のみま使用します。
- 目当てリングを引き出すときや収納するときは、必要以上に強く回転させないでください。

2. 眼幅合わせ

- 両目で接眼レンズをのぞきながら、左右の視野が最もよく見えるように左右の鏡体を開閉して調整します(図 2)。

3. 視度合わせ

- 左目で左接眼レンズをのぞきながら、ピント合わせリングを静かに回して遠方の目標物がはっきり見えるようにピントを合わせます(図 3-1)。
- 右目で右接眼レンズをのぞきながら、視度調整リングを回し、同じ目標物がはっきり見えるようにします(図 3-2)。このときピント合わせリングを回さないように注意します。
- 目標物を変えるときには、ピント合わせリングのみを操作してピントを合わせます。

4. フォーカスロック

- ピント合わせリングを対物レンズ側にスライドさせるとフォーカスロックさせることができます(図 4)。

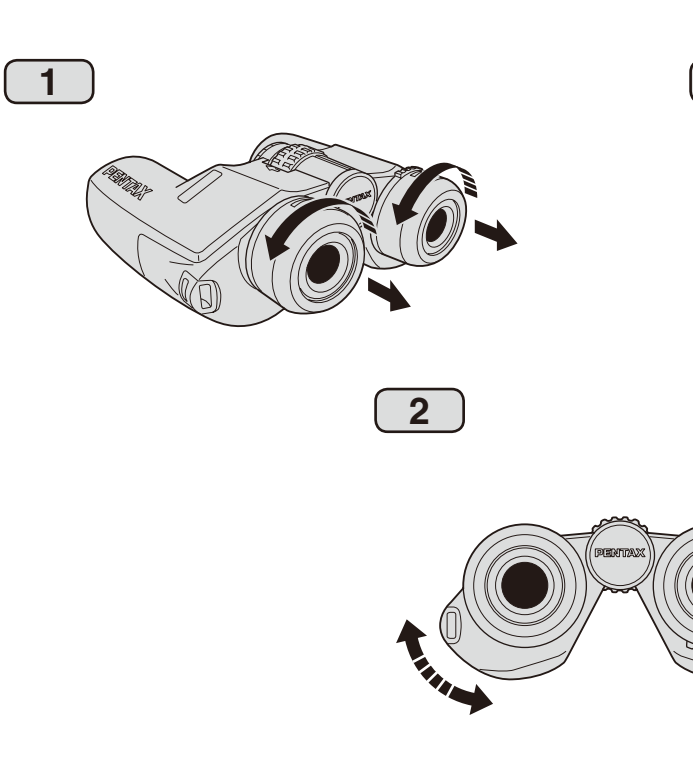
5. 三脚の取り付け

- 双眼鏡を三脚などに取り付けて使用するときには、三脚ネジ穴キャップを左に回して外し、別売りの専用「三脚アダプター N」または「三脚アダプター TP-3」を取り付けて使用します(図 5)。

6. ストラップの取り付け

- 付属のストラップ先端部を、本体のストラップ取り付け部に通してからベルト通し、ストラップ留め具の順に通します。
- 取り付けが終わったら、ストラップを強く引っ張って抜けないかどうか確認してください(図 6)。

- ① ストラップ留め具
- ② ストラップ取り付け部
- ③ ベルト通し
- ④ ストラップ



Italiano

Funzionamento

1. Anelli degli oculari

- Per facilitare l'osservazione, è possibile regolare il binocolo estraendo gli anelli degli oculari e ruotando contemporaneamente questi ultimi verso sinistra (Fig. 1). È possibile ruotare gli anelli su tre posizioni: originale, centrale e massima. Per riportare gli anelli sulla posizione originale, ruotarli verso destra.
- Se durante l'uso del binocolo si indossano gli occhiali, riportare gli anelli degli oculari sulla posizione originale.
- Ruotare gli anelli degli oculari evitando di esercitare eccessiva forza.

2. Regolazione della distanza tra gli oculari

- Osservando un soggetto distante attraverso le lenti degli oculari destro e sinistro, regolare i barilotti in modo da visualizzare il soggetto in modo ottimale (Fig. 2).

3. Regolazione diottrica

- Guardando con il solo occhio sinistro attraverso la lente dell'oculare sinistro, ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale per mettere a fuoco un soggetto distante (Fig. 3-1).
- Guardando con l'occhio destro attraverso la lente dell'oculare destro, ruotare l'anello di regolazione diottrica fino a quando lo stesso oggetto non viene messo a fuoco (Fig. 3-2). Non ruotare la ghiera di messa a fuoco centrale.
- Per osservare il soggetto a distanze diverse, effettuare la messa a fuoco ruotando la ghiera di messa a fuoco centrale verso destra o verso sinistra.

4. Blocco della messa a fuoco

- Per mantenere bloccata la messa a fuoco, spingete la rotella di messa a fuoco centrale in avanti (verso le lenti degli oculari) (Fig. 4).

5. Attacco del binocolo su un treppiede

- Per montare il binocolo su un treppiede, rimuovere il tappo dell'attacco del treppiede girandolo in senso antiorario, avvitare l'adattatore per treppiede N Pentax o l'adattatore per treppiede TP-3 Pentax opzionali nell'attacco per treppiede e fissare il binocolo sul treppiede (Fig. 5).

6. Montaggio della tracolla

- Per fissare la tracolla al binocolo, inserite la cinghia negli occhielli, nei passanti e nelle fibbie. Dopo il montaggio, tirate leggermente la tracolla per verificare che questa sia ben assicurata al binocolo (Fig. 6).

- ① Fibbia
- ② Attacco cinghia
- ③ Anello della tracolla
- ④ Tracolla

English

How to Use

1. Eyepiece Rings

- For easy viewing, the binoculars are usually adjusted by pulling the eyepiece rings out while rotating them to the left (Fig. 1). You can rotate the rings to three positions: original, middle and maximum. To set the rings back to the original position, rotate them to the right.
- If you wear glasses when using these binoculars, push the eyepiece rings back to the original position.
- Do not rotate the eyepiece rings with excessive force.

2. Adjusting the Eyepiece Width

- While looking at a distant object through both the right and left eyepiece lenses, adjust the barrels so that you can view the object in the most comfortable way (Fig. 2).

3. Adjusting Diopter

- While looking through the left eyepiece lens with the left eye only, turn the central focusing wheel slowly to focus on a distant object most sharply (Fig. 3-1).
- While looking through the right eyepiece lens with the right eye, turn the diopter adjusting ring until the same object comes into sharp focus (Fig. 3-2). Be careful not to rotate the central focusing wheel.
- To observe the subject at different distances, focus by turning the central focusing wheel to the right or left.

4. Locking Focus

- To lock the focus at the same distance, slide the central focusing wheel forward (to the objective lens side) (Fig. 4).

5. Mounting Binoculars on Tripod

- To mount the binoculars on a tripod, remove the tripod socket cover by turning it counterclockwise, screw the optional Pentax Tripod Adapter N or Pentax Tripod Adapter TP-3 into the tripod socket and attach the binoculars on to the tripod (Fig. 5).

6. Attaching Neck Strap

- To attach the neck strap to the binoculars, thread the strap through the strap lug, the loop, then through the buckle. Check to see if the strap is securly attached to the binoculars by pulling the strap (Fig. 6).

- ① Buckle
- ② Strap Lug
- ③ Loop
- ④ Strap

- ① Heiblla
- ② Enganche para la correa
- ③ Lus
- ④ Correa

Deutsch

Bedienung

1. Augenmuscheln

- Zum bequemen Beobachten mit dem Fernglas werden die Augenmuscheln gewöhnlich nach links gedreht und dabei herausgezogen (Abb. 1). Sie können die Augenmuscheln in drei Positionen drehen: Ausgangsposition, mittlere Position und ganz herausgezogene Position. Wenn Sie die Augenmuscheln wieder in die Ausgangsposition bringen wollen, drehen Sie sie nach rechts.
- Wenn Sie Brillenträger sind, schieben Sie die Augenmuscheln zurück in die Ausgangsposition.
- Drehen Sie die Augenmuscheln nicht mit Gewalt.

2. Einstellen des Augenabstandes

- Schauen Sie einen entfernten Gegenstand durch beide Okularlinsen gleichzeitig an. Stellen Sie die Fernglasrohre so ein, dass Sie den Gegenstand mühelos betrachten können (Abb. 2).

3. Einstellen der Dioptrien

- Schauen Sie mit dem linken Auge nur durch die linke Okularlinse und drehen Sie dabei das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad, bis Sie einen entfernten Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-1).
- Schauen Sie nun mit dem rechten Auge durch die rechte Okularlinse und drehen Sie den Dioptrien-Einstellring, bis Sie denselben Gegenstand scharf sehen (Abb. 3-2). Achten Sie darauf, jetzt nicht das Mitteltrieb-Scharfeinstellrad zu drehen.
- Wenn Sie nur Objekte in unterschiedlichen Entfernungen beobachten, stellen Sie sie scharf ein, indem Sie das Mittelrieb-Scharfeinstellrad nach rechts oder links drehen.

4. Verriegelung der Scharfeinstellung

- Um die Scharfeinstellung für die gleiche Distanz zu verriegeln, schieben Sie das Scharfeinstellrad nach vorne (in Richtung zu den Objektivlinsen) (Abb. 4).

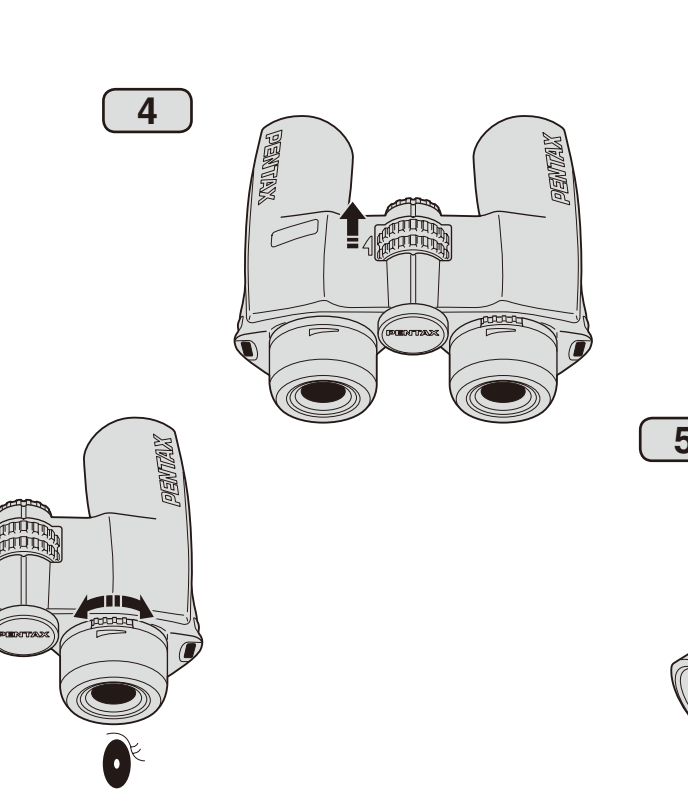
5. Befestigen des Fernglases auf einem Stativ

- Zum Anbringen des Fernglases auf einem Stativ entfernen Sie den Deckel des Stativgewindes, indem Sie es gegen den Uhrzeigersinn drehen. Schrauben Sie den gesondert erhältlichen Pentax Stativ-Adapter N oder Pentax Stativ-Adapter TP-3 auf das Stativgewinde und befestigen das Fernglas auf dem Stativ (Abb. 5).

6. Befestigen des Trageriemens

- Zur Befestigung des Trageriemens am Fernglas führen Sie den Riemen durch die Riemenöse, und anschließend wie abgebildet durch die Schlaufe und die Riemenspange. Ziehen Sie danach am Riemen, um sicherzustellen, daß er fest angebracht ist (Abb. 6).

- ① Riemenpange
- ② Trageriemn
- ③ Schlaufe
- ④ Riemenöse



Nederlands

Gebruik

1. Oculairringen

- Voor optimaal kijkcomfort wordt de verrekijker meestal aangepast door de oculairringen naar buiten te trekken terwijl u deze naar links draait (afb. 1). U kunt de ringen in drie standen zetten: origineel, midden en maximaal. Als u de ringen weer in de originele stand wilt zetten, draait u deze naar rechts.
- Wanneer u de verrekijker gebruikt terwijl u een bril draagt, moet u de oculairringen terugduwen in de originele stand.
- Gebruik niet te veel kracht als u de oculairringen draait.

2. De oculairbreedte aanpassen

- Kijk door de linker- en rechteroculairlens naar een voorwerp in de verte en pas de cilinders aan zodat u het voorwerp op de meest comfortabele manier kunt bekijken (afb. 2).

3. De dioptrie aanpassen

- Kijk alleen met uw linker oog door de linkeroculairlens en draai het centraal scherpsteltwiel om scherp te stellen op een voorwerp in de verte (afb. 3-1).
- Kijk met uw rechter oog door de rechteroculairlens en draai de dioptriering tot hetzelfde voorwerp wordt scherpgesteld (afb. 3-2). Zorg dat u het centraal scherpsteltwiel niet draait.
- Vervolgens kunt u gewoon het centraal scherpsteltwiel naar rechts of links draaien om scherp te stellen op voorwerpen op verschillende afstanden.

4. Scherpstel vergrendeling

- Om de scherpstelling op een plaats te vergrendelen, schuift u het centrale scherpsteltwiel naar voren (afb. 4).

5. De verrekijker op een statief bevestigen

- Als u de verrekijker op een statief wilt bevestigen, verwijdert u de dop van statiefschroefdraad door hem in tegenwijzerzin te draaien, schroeft u de optionele Pentax statiefadapter N of Pentax statiefadapter TP-3 op de statiefschroefdraad en bevestigt u de verrekijker op het statief (afb. 5).

6. De draagriem bevestigen

- Om de draagriem aan de verrekijker te bevestigen haalt u de riem door de riembevestiging en de lus en daarna door de gesp. Controleer of de riem goed aan de verrekijker vastzit door er stevig aan te trekken (afb. 6).

- ① Gesp
- ② Riembevestiging
- ③ Lus
- ④ Riem

Français

Utilisation

1. Bagues d'oculaire

- Pour voir plus facilement, les jumelles sont généralement réglées en tirant les baguev d'oculair vers vous tout en les faisant tourner vers la gauche (Fig. 1). Vous pouvez faire tourner les bagues selon trois positions : initiale, moyenne et maximale. Pour remettre les bagues en position initiale, faites-les tourner vers la droite.
- Si vous portez des lunettes, repoussez les bagues d'oculaire en position initiale.
- Ne forcez pas pour faire tourner les bagues d'oculaire.

2. Réglage de l'écartement des oculaires

- Regardez un objet lointain à travers les lentilles de l'oculaire droit et gauche et réglez les barilets, pour que l'objet soit visualisé le plus confortablement possible (Fig. 2).

3. Réglage de la dioptrie

- Regardez à travers la lentille de l'oculaire gauche avec l'oeil gauche uniquement et tournez la molette de mise au point centrale pour faire la mise au point sur un sujet éloigné (Fig. 3-1).
- Regardez à travers la lentille de l'oculaire droit avec l'oeil droit et tournez la bague de réglage dioptrique jusqu'à ce que le même objet soit parfaitement net (Fig. 3-2). Prenez garde de ne pas tourner la molette de mise au point centrale.
- Pour observer des sujets se trouvant à des distances différentes, faites la mise au point en tournant simplement la molette de mise au point centrale vers la droite ou la gauche.

4. Verrouillage de la mise au point

- Pour verrouiller la mise au point sur une même distance, faites glisser la bague de mise au point centrale vers l'avant (vers les lentilles d'objectifs) (Fig. 4).

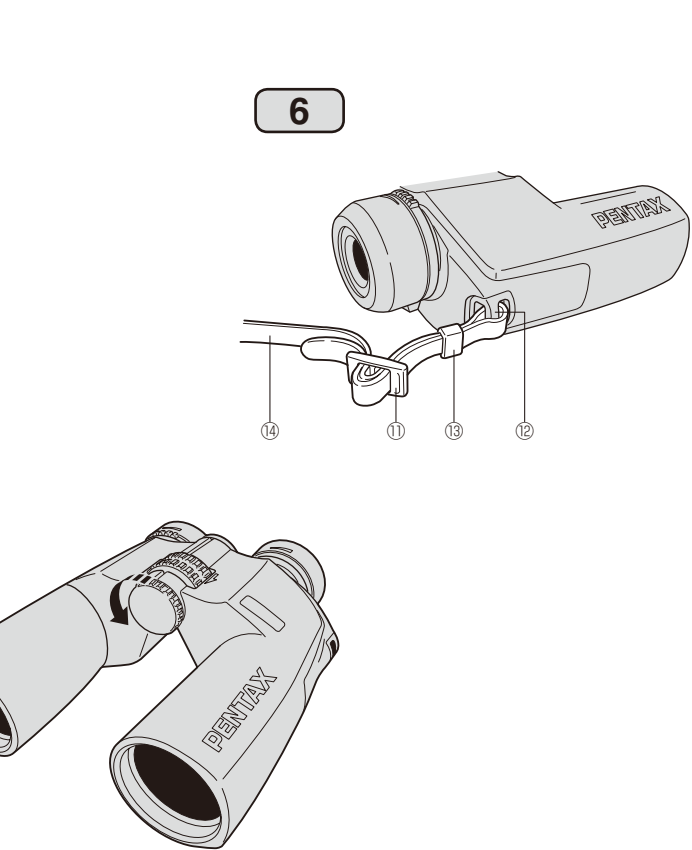
5. Fixation des jumelles sur un pied

- Pour monter les jumelles sur un pied, retirez le couvercle du système de fixation de pied en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, vissez l'adaptateur pour pied Pentax N ou l'adaptateur pour pied Pentax TP-3 disponibles en option dans le système de fixation de pied et fixez les jumelles sur le pied (Fig. 5).

6. Fixation de la sangle

- Pour fixer la courroie aux jumelles, passez la courroie dans le crochet de fixation, dans le passant puis dans la boucle. Vérifiez que la courroie est bien attaché aux jumelles en tirant dessus (Fig. 6).

- ① Attache
- ② Crochet de fixation de la courroie
- ③ Passant
- ④ Courroie



中文繁體

使用方法

1. 調校接目鏡環

- 為方便使用，通常通過向**左**旋轉並拉出接目鏡環來對其進行調節（圖 1）。接目鏡環可旋轉至 3 個位置：原始位置、中間位置和最大位置。要使接目鏡環返回原始位置，將其向**右**旋轉。
- 佩戴眼鏡的人士，可將接目鏡環推入原始位置，使觀景更加舒適。
- 旋轉接目鏡環時切勿過分用力。

2. 調校接目鏡距離

- 透過望遠鏡左右接目鏡觀看遠處景物，調校鏡身，直至雙眼感到觀景最舒適為止（圖 2）。

3. 調校視差・屈光度

- 先以左眼從**左**邊鏡筒觀望遠處景物，轉動中央的對焦環，直至遠景的焦點清晰（圖 3-1）。
- 在用右眼透過**右**邊鏡筒觀看時，轉動視差調校環直到同一的物體進入銳聚焦（圖 3-2），請不要旋轉中央對焦環。
- 觀察不同距離的景物時，左右轉動中央對焦環即可。

4. 對焦鎖

- 將中央對焦環向前推（即物鏡方向），便可鎖定焦點（圖 4）。

5. 安裝腳架

- 要將望遠鏡安裝到三腳架上，請逆時針旋轉以移除三腳架孔蓋，先將選購的 Pentax 三腳架接合器 N 或 Pentax 三腳架接合器 TP-3 栓進三腳架孔，然後便可將望遠鏡安裝於三腳架上（圖 5）。

6. 安裝肩帶

- 將肩帶穿越望遠鏡身上的肩帶扣環，再反套入定位扣及肩帶夾，拉動肩帶檢查是否經已扣緊（圖 6）。

- ① 鉤扣
- ② 肩帶扣環
- ③ 定位扣
- ④ 肩帶

日本語

仕 様		SP 8×40 WP	SP 10×50 WP	SP 12×50 WP	SP 20×60 WP
機 種					
形 式	ポロプリズム・センターフォーカス（フォーカスアーム内蔵）・フォーカスロック・視度クリックタイプ				
倍 率	8 倍	10 倍	12 倍	20 倍	
対物レンズの有効径	40mm	50mm		60mm	
実視野	6.3°	5.0°	4.2°	2.2°	
1000m での視野	110m	87m	73m	38m	
ひとみ径	5mm		4.2mm	3mm	
明るさ	25		17.6	9	
アイレリーフ	20mm			21mm	
焦点調整範囲(最短)	3.5m ～	5.5m ～			8m ～
眼幅調整範囲	57mm ～ 72mm				
防水性	1m 防水（JIS 保護等級 6 級相当）、窒素ガス封入				
高さ×幅(mm)	136 × 178	178 × 183		224 × 195	
厚 さ	76mm	79mm		85mm	
質 量	900g	1060g	1080g	1400g	
アクセサリ	対物レンズキャップ、 レインシールド接眼レンズキャップ、 ケース、 ストラップ				

Deutsch

Technische Daten					
Modelle		SP 8x40 WP	SP 10x50 WP	SP 12x50 WP	SP 20x60 WP
Merkmale					
Typ	Porroprismen, Mitteltrieb-Scharfeinstellung (integrierte Fokussiermechanik), Scharfeinstellsperrmechanismus, Dioptrienastereinstellung				
Vergrößerung	8x	10x	12x	20x	
Tatsächlicher Objektdurchmesser	40 mm	50 mm		60 mm	
Tatsächliches Sehfeld	6,3°	5,0°	4,2°	2,2°	
Sehfeld bei 1000m	110 m	87 m	73 m	38 m	
Austrittspupille	5 mm		4,2 mm	3 mm	
Relative Helligkeit	25		17,6	9	
Augenpunkt	20 mm			21 mm	
Scharfeinstellbereich (Minimum)	3,5 m	5,5 m		8 m	
Augenabstand (Entfernung der Okulare, einstellbarer Bereich	58 mm bis 72 mm				
Wasserdicht	1 m Wassertiefe (entsprechend zu JIS Klasse 6), stickstoffgefüllt				
Höhe und Breite (mm)	136 x 178	178 x 183		224 x 195	
Dicke	76 mm	79 mm		85 mm	
Gewicht	900 g	1060 g	1080 g	1400 g	
Zubehör	Objektivschutzdeckel, Augenumschel-Regenschutzdeckel (Okularschutzdeckel), Etui, Trageriemen				

Italiano

Caratteristiche tecniche					
Caratteristiche	Modelli	SP 8x40 WP	SP 10x50 WP	SP 12x50 WP	SP 20x60 WP
Tipo	Prisma di Porro, messa a fuoco centrale (braccio per messa a fuoco incorporato), blocco messa a fuoco, regolazione diottrica con fermi a scatto				
Ingrandimento	8x	10x	12x	20x	
Diametro effettivo dell'obiettivo	40 mm	50 mm		60 mm	
Campo reale di vista	6,3°	5,0°	4,2°	2,2°	
Campo visivo a 1000 m	110 m	87 m	73 m	38 m	
Diametro della pupilla d'uscita	5 mm		4,2 mm	3 mm	
Luminosità relativa	25		17,6	9	
Estrazione pupillare	20 mm			21 mm	
Campo di messa a fuoco (minimo)	3,5 m	5,5 m		8 m	
Gamma regolabile delle distanze tra gli oculari	Da 57 mm a 72 mm				
Impermeabilità	1 m d'acqua (equivalente alla classe 6 JIS), corpo riempito internamente d'azoto				
Altezza x larghezza (mm)	136 x 178	178 x 183		224 x 195	
Spessore	76 mm	79 mm		85 mm	
Peso	900 g	1060 g	1080 g	1400 g	
Accessori	Tappi delle lenti dell'obiettivo, Tappi di protezione dell'oculare contro la pioggia (tappi delle lenti degli oculari), tracolla, custodia				